DEPOT LEGAL

GIÁ BÁO GỬI BA. - SỐ ĐẶC BIỆT 2550

GIÁ 1 SỐ NĂM 17 SEPTEMBRE 1925

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DEPOT LEGAL
INDOCHINE
N°4164

BAOKI

	Bản thường	Bản thường có in hình	Bản đặc biệt	Bản đặc biệt có in hình	Bản đặc biệt có in hình màu	Bản đặc biệt có in hình màu
Một năm	6 $ 00	6 $ 90	6 $ 30	8 $ 30	8 $ 00	12 $ 00
Các công-sở	»	8 00	6 00	8 00	8 00	»
Sáu tháng	3 . 00	3 . 50	3 . 20	3 . 20	3 . 50	6 . 00
Ba tháng	1 . 50	1 . 75	1 . 60	1 . 60	1 . 75	3 . 00
Một tháng	0 . 60	0 . 60	0 . 65	0 . 65	0 . 60	1 . 00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LAI

Adresse télégraphique
TRUNG BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 180

ANNONCES
Décomptées à raison de 3 francs ou centimètre de hauteur, sur 0m 065 de large
Une seule insertion . . . . . 0 $ 30 le cm
Par contrat conclu
Par centimètre et par insertion . . . . . 0 $ 10 le cm
Réclame dans la 1re page . . . 2 $ le Ram
Annonces judiciaires et légales . 1 $ 60 le cm
On traite à forfait pour les contrats importants.

THÌ-GIỜ

Tây-triết có câu: Thì giờ là một cái vốn lớn của người ta. Thật thế, người ta ở đời trăm công nghìn việc, trăm nghề nghìn nghiệp, dù có tài đức giỏi giang đến bậc nào đi nữa, dù gặp cơ hội may mắn đến thế nào đi nữa, cũng không khỏi phải mượn tới cái lưng vốn thì giờ. Cấy một vạt lúa cũng phải trong ba bốn tháng trời nào cày, nào bừa, nào gieo, nào bón, nào làm cỏ, nào tát nước rồi mới gặt, mới đập, mới xay, mới giã, mới có được hột lúa ăn; đóng một cái bàn cũng phải trong mấy ngày trời nào cưa, nào cắt, nào đẽo, nào bào, nào tiện chân, nào xoi mép rồi mới vào mộng, mới đánh bóng, mới có được cái bàn dùng; có thể nói rằng bao nhiêu những thức ăn thức dùng của người, cho đến bao nhiêu những sự-nghiệp vẻ-vang rực-rỡ, những cơ đồ mĩ-lệ trang-nghiêm trong thế-giới tự xưa đến nay đều là con đẻ của thì-giờ cả.

Song, cũng là thì giờ ấy, cũng là một cái lưng vốn chung của trời đất phân phát cho hết thảy mọi người, lấy không ai cấm mà dùng không bao giờ hết đó, mà ở những đấng vĩ-nhân kiệt-sĩ, thì lấy thì-giờ dựng được công to, lập nên nghiệp lớn, cho nước được yên mà trở nên mạnh, dân được khốn khổ nhẹo-nhoc mà trở nên sung-sướng thái-bình, đời được thảo-muội tối-tăm mà trở nên văn-minh tiến-hóa, ở những kẻ tầm thường hèn mọn thì là cái thì giờ ăn uống cơm trời, uống hạt nước sông, tần-lộn với lục tặc thất tình, quanh quẩn với vợ con gà chó. Ôi! có phải cái lưng vốn của đấng vĩ-nhân kiệt-sĩ được hưởng dụng khác hơn những kẻ tầm thường hèn mọn kia đâu, đã gọi là thì-giờ để cho người ta vận-dụng được tinh-thần, khu khiến được tai mắt, cử-động được tay chân cả, ở những đấng vĩ-nhân kiệt-sĩ thế mà ở những kẻ tầm thường hèn mọn cũng thế, khác nhau là chỉ tại cái cách dùng thì-giờ có kẻ hơn người kém mà thôi.

Nay nghĩ tới cái nông-nỗi người con riêm, của con kiếm như ước ta bây giờ, một trăm cái, cái gì cũng còn thua sút chậm tụ, kém người hết, chỉ có cái thì-giờ là cái lưng-vốn chung của khắp cả loài người đó, người ta không thể có được hơn mình, mình cần phải biết lợi dụng lấy cái lưng vốn ấy để mà mở mang gây dựng công kia việc nọ gấp mấy mươi người ta. Mà thử xét cái thì giờ của người mình dùng được những việc gì? Không kể những kẻ xuy xuẩn dùng ngu dùng thì giờ một cách lãng phế về sự sinh-hoạt tầm thường ăn no ngủ kỹ, và những kẻ điên cuồng truỵ lạc, dùng thì giờ một cách càn đại về sự chơi bời phóng túng dục chướng tinh ma, còn một số lớn những người tuấn-tú thông-minh, cũng có đủ cái tư-cách gắng theo đòi được các đấng vĩ-nhân kiệt-sĩ, mà cũng chỉ vì không dùng được cái thì giờ của mình cho chính đáng cho siêng năng, cũng đến tinh-thần ngày một mòn-mỏi, chí-khí ngày một tiêu tán, không thành được cái danh gì, không nên được cái nghiệp gì cả; người thì quá thiên về cái chủ-nghĩa khoái-lạc mà thời thường cũng xuất nhập với cái hạng người điên cuồng truỵ-lạc kia; người thì quá mê về cái chủ-nghĩa vị-kỷ mà thời thường cũng luẩn quẩn vào cái hạng người xuy-xuẩn dung ngu kia; cái thì giờ làm việc chẳng qua là cái thì giờ ở các sở các tòa có người trên bắt buộc, hoặc là cái thì giờ lo ăn lo mặc, chịu cái phép chung của trời đất ai cũng phải mỗ-hôi trán mới có được miếng bánh mì, làm cái may thụ động hằng ngày, thì chẳng nói làm chi, chứ ngoài ra thật ít có cái thì giờ gọi là cái thì giờ tự chủ tự trị của mình được; có khi cũng dùng thì giờ một cách mải miết, rất cần-cù, nào cái thì giờ ra luồn vào cúi, đâm ngược chạy xuôi, nào cái thì giờ lập kế bày mưu, lường thầy phản bạn, bôn-tẩu xu-thua không phải là không vất-vả, xoay xỏa lừa lật không phải là không khó nhọc, nhưng hỏi dùng cái thì giờ như thế để làm gì thì rút lại là chỉ để kiếm lấy cái danh lợi nhỏ nhen hèn mạt, chứ có cái gì là cái danh thực, cái lợi to. Tệ nữa là bọn thanh-niên đương cái thời-đại tiến-thủ tự-cường mà cũng chẳng thiết gì đến cái tiền-đồ thân-thế, bao nhiêu cái thì giờ quí-báu đáng đem hết ra mà tiến đức tu nghiệp, tạo thành cái tư-cách, khai thác cái vận-mệnh cho mình, thì bỏ hoài cho nước chảy lên bay mất cả, mà mình cứ tự giá thác vào cái danh hiệu chán đời, lấy chơi làm thích, lấy nhàn làm yên, cũng điên-cuồng truỵ lạc, cũng xuy-xuẩn dung-ngu như ai nốt, tiếc thay! thương thay!

Than ôi! ngày trôi thấm thoắt, cuộc thế đổi thay, cái thì giờ quí không thể lấy lại được nữa rồi, mà cái thì giờ tương-lai lại không khéo cũng lại bỏ qua tuột luốt. Trong cái thế-giới gió dập mưa dồi, sấm vang chớp nhoáng, mà cỏ một cái xã hội sống say chết ngủ như xã hội mình, trông người lại ngẫm đến ta, ta cũng nên thẹn với thì giờ lắm nhỉ!

T.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 14 Septembre 1925

Số chi-thu năm 1926

Trong số chi-thu năm 1926, số thu nhập tăng hơn số chi xuất được 133 triệu. Số thuế lợi tức của tư-bản tăng lên 20%; số thuế lợi-tức kỹ-nghệ và thương-mại tăng lên 15%; số thuế về rượu bồng tăng lên 10%, ngoài giả lại đặt thêm hai thứ thuế mới về các tài-sản đã thu được. Một thứ thuế mới đánh các tư-bản về hạng bất động sản, mà bỏ không, không sinh lợi-tức.

Nước Pháp với nước Đức

M. Trendelenburg, chánh phái-bộ kinh-tế nước mới sẽ tới Paris. Buổi sáng sẽ yết-kiến quan tổng-trưởng bộ Thương-mại.

Chiến-sự ở Maroc

Tại Maroc sáng hôm qua quân Tây-ban-nha vẫn tiến ở khu Tétouan và đã giải vây được đất Kudiatabat, là nơi bị 3000 địch-quân có đại-bác, vây từ 10 ngày hôm nay. Địch-quân vỡ lở, bỏ lại 150 tử-thi và nhiều tù binh.

Tại hội Vạn-quốc

Chiều hôm thứ bảy, đại hội-đồng hội Vạn-quốc vẫn bàn bến tờ trình của hội-đồng quản-trị về công việc của hội Vạn-quốc trong năm đã qua.

M. Nansen (Na-uy) xin đại hội-đồng xét cái vấn-đề như việc làm cho người Arméniens tị-nạn ở Caucase.

M. Benès (nước Tchécoslovaquie), bàn về cái vấn-đề triệt binh có nói: Trước khi chưa tinh được sự bình an, thì chưa có thể nghĩ đến việc triệt binh được. Ông chỉ rằng các tư-trưởng nói trong bản án văn Genève còn mạnh mẽ và tiến-bộ lắm mãi. Ông ân trí rằng dân dần những người ngày nay còn ngần ngại, sẽ cũng nhận cái giá trị của bản án-văn.

M. Lehmann (nước Libéria) nói nước Libéria ưng-thuận bản giao-ước nói sự kiểm tra, và sự bảo bản khí giới. M. Guerrero (Salvador) bàn đặt một cuộc hội-nghị quốc-tế về việc chế-tạo khí giới.

M. Solaloja (nước Ý) nói bản án-văn ngày sẽ nay còn sớm quá, nên muốn trở xuống cái nạn chiến-tranh, chỉ có một cách đáng hết Vạn-quốc mà bắt-tắp cái nghĩa đồng loại trong các dân tộc, vì vậy nước Ý thiết nghĩ, trong cuộc giao-tế của các nước ngày nay, chỉ nên để cho các nước tùy tiện lập các giao-ước trọng tài với nhau.

Ngày hôm nay M. Buero (Uruguay) nói cái vấn-đề trọng-tài và vấn đề bảo an hai cái vấn đề có quan-hệ mật thiết với nhau.

M. Appozyi (Hung-ga-ri) thuật lại những kết quả về việc tu-phục nền tài-chánh nước Hung-ga-ri.

M. Galvanauskas (Lithoen) nói về các tiểu dân, có xin hỏi Vạn-quốc soạn một bản giao-ước quốc-tế về các tiểu dân và bắt cho nước càng theo điều-lệ tiếng về các tiểu dân.

Buổi sáng hôm nay, các tiểu-ban lại làm việc.

Việc ở Mãn châu

Thóc lúa gặt ở Mãn châu tính được độ 400000 tấn.

Sở bảo-hiểm quốc gia nước Nga cho phép sở hỏa-xa đường bộ Trung-hoa nhận giấy bảo hiểm hàng hóa chở đến Mãn-châu-lý và nước Nga.

(Indopacific)

Việc Trung-hoa

Hồ-hán-Dân bị trục ra ngoài Quảng-đông

Từ khi xảy ra cái án âm sát việc thủ lĩnh của đảng công-sản là Liêu-trọng-Khải, những yếu-nhân trong chính-giới, quân-giới có nhiều người bị liên-can đến, như Hồ-hán-Dân, Lương-bỏng-Khải, vân vân, nên đến bị hãi-giam cả. Uông-tinh-Vệ, Tưởng-thạch-Giới và chính-phủ Trung-Chính đặt ra một tòa án quân-pháp để xét xử. Hứa-sùng-Trí đã có nói Hồ-hán-Dân còn giữ chức tổng-chỉ-huy động-viên, mà bỏ không, không sinh lợi-tức.

Nước Pháp với nước Đức

M. Trendelenburg, chánh phái-bộ kinh-tế nước mới sẽ tới Paris. Buổi sáng sẽ yết-kiến quan tổng-trưởng bộ Thương-mại.

Chiến-sự ở Maroc

Tại Maroc sáng hôm qua quân Tây-ban-nha vẫn tiến ở khu Tétouan và đã giải vây được đất Kudiatabat, là nơi bị 3000 địch-quân có đại-bác, vây từ 10 ngày hôm nay. Địch-quân vỡ lở, bỏ lại 150 tử-thi và nhiều tù binh.

Tại hội Vạn-quốc

Chiều hôm thứ bảy, đại hội-đồng hội Vạn-quốc vẫn bàn bến tờ trình của hội-đồng quản-trị về công việc của hội Vạn-quốc trong năm đã qua.

M. Nansen (Na-uy) xin đại hội-đồng xét cái vấn-đề như việc làm cho người Arménien tị-nạn ở Caucase.

M. Benès (nước Tchécoslovaquie), bàn về cái vấn-đề triệt binh có nói: Trước khi chưa tinh được sự bình an, thì chưa có thể nghĩ đến việc triệt binh được. Ông chỉ rằng các tư-trưởng nói trong bản án văn Genève còn mạnh mẽ và tiến-bộ lắm mãi. Ông ân trí rằng dân dần những người ngày nay còn ngần ngại, sẽ cũng nhận cái giá trị của bản án-văn.

M. Lehmann (nước Libéria) nói nước Libéria ưng-thuận bản giao-ước nói sự kiểm tra, và sự bảo bản khí giới. M. Guerrero (Salvador) bàn đặt một cuộc hội-nghị quốc-tế về việc chế-tạo khí giới.

M. Solaloja (nước Ý) nói bản án-văn ngày sẽ nay còn sớm quá, nên muốn trở xuống cái nạn chiến-tranh, chỉ có một cách đáng hết Vạn-quốc mà bắt-tắp cái nghĩa đồng loại trong các dân tộc, vì vậy nước Ý thiết nghĩ, trong cuộc giao-tế của các nước ngày nay, chỉ nên để cho các nước tùy tiện lập các giao-ước trọng tài với nhau.

Ngày hôm nay M. Buero (Uruguay) nói cái vấn-đề trọng-tài và vấn đề bảo an hai cái vấn đề có quan-hệ mật thiết với nhau.

M. Appozyi (Hung-ga-ri) thuật lại những kết quả về việc tu-phục nền tài-chánh nước Hung-ga-ri.

M. Galvanauskas (Lithoen) nói về các tiểu dân, có xin hỏi Vạn-quốc soạn một bản giao-ước quốc-tế về các tiểu dân và bắt cho nước càng theo điều-lệ tiếng về các tiểu dân.

Buổi sáng hôm nay, các tiểu-ban lại làm việc.

Việc ở Mãn châu

Thóc lúa gặt ở Mãn châu tính được độ 400000 tấn.

Sở bảo-hiểm quốc gia nước Nga cho phép sở hỏa-xa đường bộ Trung-hoa nhận giấy bảo hiểm hàng hóa chở đến Mãn-châu-lý và nước Nga.

(Indopacific)

NGƯỜI DA ĐỎ Ở CHÂU MỸ

Người ta thường nói từ ngày người da-đỏ biết cái văn-minh và nhất là bị súng ống, thì một ngày một hao mòn mãi, và chỉ trong ít lâu nữa là người da đỏ sẽ tuyệt chủng vậy.

Nhưng cứ như một bản tờ trình của một sở kia tại Hoa-kỳ, thì số người da đỏ ở Hoa-kỳ ngày nay còn được 346.962 người, nghĩa là tử tăng hơn về điều tra dân số lần trước được 2.619 người. Chân Or ahcma là nơi nhiều người da đỏ ở nhất công được 119 989 người. Trong bản tờ trình ấy có nói: Số người da đỏ ở Hoa-kỳ xưa nay chưa bao giờ được nhiều đến bấy nhiêu.

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Xin ngài làm ơn chỉ giáo cho tôi một việc sau này:

Nguyên hôm 20 tôi có gửi cho hiệu X. 2u đồng đã làm tiền đặt mua hai bộ quần áo đang giá 25 đồng, thông cả, hàng chưa may công cả thảy là 40$ + 25$ = 65$, mà trong thời hạn cho hiệu ấy phải gửi cả tới trong khoảng 10 ngày vì có việc cần kíp. Thế mà cho mãi không thấy hàng đến, tôi viết thư hỏi, họ cũng chẳng trả lời. Sau một tháng thì tôi biên giấy đòi tiền lại. Hôm giờ họ mới chịu gửi hàng ra và cho tôi mà nói rằng: vì gửi lạc đi Sa-gon, nên sinh ra sự chậm trễ đấy. Nàng khi đó tôi không cần dùng nữa, chỉ muốn đòi tiền lại thôi, có được không? Thăng hoặc tôi chỉ nhận hai bộ quần áo may rồi để trừ số tiền đặt trước có được không?

LỜI ĐÁP. — Vì trong thư mua hàng, ông đã có hẹn rằng nội trong mười ngày phải gửi hàng cho ông mà hiệu X. không viết giấy tờ chối là không gửi hàng thì cũng là một điều lầm. Thế mà một tháng sau mới gửi, thì hiệu ấy mất lỗi với ông. Cũng có lẽ là thư lạc đi Saigon như lời hiệu ấy đã cải đó, cho nên hàng phải gửi chậm, nhưng nếu thư lạc thật thì sao hiệu ấy lại nhận được thư, không viết ngay giấy báo cho ông biết là thư lạc và sao không hỏi lại ông có muốn lấy hàng nữa không. Vậy ông có phép từ chối không nhận gì nữa cũng được và có thể đòi số bạc 20 đồng của ông lại.

Ông muốn lấy hai bộ áo may rồi để trừ số tiền đặt lấy cũng được, nhưng viết giấy báo cho hiệu ấy biết, nếu người ta không ưa thì ông trả áo họ mà đòi tiền lại.

Ph. h.-l.

MỘT CÁI CÔNG-DỤNG CỦA MẠNG-NHỆN

Nhiều người đã tìm cách lợi-dụng cái mạng-nhện nhưng hãy nay chưa ai tìm được cách gì. Ấy thế mà ở mấy đảo-kia trong Thái-bình-dương, dân Thổ trước biết dùng mạng nhện để làm lưới. Song cũng nên nói nhện ở các đảo ấy rất to mà cái tơ của mạng-nhện lại rất giai. Thực thế con nhện thân thể dài 6 centimètres và cái cẳng dài độ 12 centimètres. Nếu mạng nhện không giai không bền, thì dùng sao nổi cái thân con nhện không lẽ ấy.

Người ta kể truyện có khi chim con bị mắc vào đấy không sao gỡ ra được.

Có người nói dân thổ trước ở đảo Toman, tại các bể miền Nam dùng mạng nhện ấy nối lại để mang xách nặng đồ nhẹ.

Bọn thuyền chài ở các đảo Salomon lấy cành cây mềm cuốn vòng tròn rồi căng vòng ấy quay đi quay lại ở một nơi nào mạng nhện, cho mạng nhện bao bọc kín cả vòng ấy thành ra một thứ vợt đánh cá. Họ cầm cái vợt ấy là là trên mặt nước, gợi mạng, nhện rất nhỏ cá không trông thấy nhẹ trong thấy mồi ở trên vợt mà thôi, bèn nhảy lên mà đớp lấy mồi tơi bị mắc vào mắt lưới mà không gỡ ra được nữa. Ở đảo Nouvelle Guinée, thì lại dùng một cách khác. Người ta lấy một đoạn tre nứa vòng mà buộc lại hình như cái vợt, rồi đem để vào các bọi rậm nhiều nhện, thì tự khắc nhện đến chăng lưới vào đấy, làm thành ra một cái vợt, có thể dùng để đánh cá nặng tới một livre.

Luyện tập quốc-văn

Thư gửi cho bạn

Kể từ Nam-định Nha-trang,
Quan-hà xé nẻa bước đàng chia hai,
Đêm khuya gió lọt mái ngoài,
Tiếng gian tiếng gió bên tai gợi sầu

Qui-huynh ơi! Đời ta cách biệt đã ngót năm trời, gồm thay cho bằng ti-tiên-quang vân vật như ngựa chạy, như tên bay, khiến tể mặt đôi ba, chẳng mấy tác đã gió mưa tuổi tác.

Độ bồi tưởng độ nào độ cùng quy-huynh xét nghĩa tri-giao, dẫu con đỏ chóm, người học một ghế, ngồi viết một bàn, cũng nghe lời thầy giảng dụ ở cuối cửa-dương; nhưng mà giờ chơi độ rỗi, quy-huynh khi thì đàm-luận văn-chương, khi thì chơi đùa bỡn cợt, thật là khi vui vui vẻ, khiến sầu chẳng, thoa tiêu ngày tháng khuây lơ, trường-thanh, mỗi người đã ghé một vai chung xã-hội mà vẫn coi nhau như anh em ruột thịt một khác không roi.

Cho hay ý hợp tâm đầu,
Khi tuân chẳng lọ là câu mới thân.

Quy-huynh ơi! bây giờ bỗng kẻ Việt người Tân, bỗng Nam yên Bắc, dẹ mong có mỏi xa gần với nhau, độ nghĩ tới nhau, mượn tấm nói rõi, trăm mối vơ vơ, hãi ra ngẫn lại vào ngơ mong vẻ ngày tới có dặng được mặt nhau cho cân cái kỳ hạn thì thôi, độ biết cùng nhau đắp thêm dập sầu, cao cái thêm nỗi tâm may tân quê người, độ ngôi buồn độ ngẫm ngải sự đời, thương tâm bao lại xót cho người bấy nhiêu.

Quy-huynh ơi! từ xưa đến nay độ âu ở với bè bạn nhau nào như bây nước đây, không là lần mà cũng không phải, thoáng thoáng hơn nhau mà lại thơm lâu, chẳng vì không như ai khi gần thì ân-yêm, khi xa rồi mặt mà tơ tưởng lòng. Quy-huynh phải hiểu cho rằng một toán vẻ vỗ nơi đất khách quê người, còn lấy gì làm thỏa lòng vui, ngày đêm độ cùi mong sao được mặt nọ mặt kia cho người tri kỷ ngẫm nga trong khi nhàn rỗi để làm vị thuốc tiêu sầu.

Tuy thì giờ vun vụt, đối với người ta tai chẳng như tên bay, song đối với độ thì khác gì như con sâu bò trên quả địa-cầu vậy.

Quy-huynh ơi! nay đã hết chuyện gần để lại xin tiếp đến chuyện xa, chẳng biết quy-huynh có sẵn lòng nghe hay lại cho là dây cà dây muống.

Gió tay thổi nỗi gió cao thấp,
Rưỡi cũng đo xem bề sâu nông.

Ngòi bút mỏ mắt xa trông xem cái quang cảnh Lạc-hồng làm sao. Quy huynh ơi, độ nghĩ đến chuyện đời mà tan lòng nát rượi, khác nào người cầm buồng gan mà xẻ làm đôi. Tiếc thay người có tài mà chẳng gặp thời, đến thì danh để giáo vàng ngọc quý sau trong suốt như miếng thủy-tinh bị vài lấp hoài trong đống bùn hôi, thế có ngán không? Tuổi đời tỏ lòng người ta chỉ lấy kim tiền làm trọng, nhiễm tân tai sang, ít tần thì hèn. Ô, phoàng kim hầu thế tiêu làm. Vẫn biết đồng tiền là vật bao trên đời, song kẻ có đồng thì của gan nước mạnh, vạng đồng thì nước yếu dân nghèo. Người lấy đồng tiền gây dựng cơ đồ, mở công sướng nợ, lập nhà máy kia làm nên oanh oanh liệt liệt tỏ nước lợi dân, con nhân cũng được hưởng thụ đời đời, chứ như mình phần thì không biết lợ dụng, đem cầm gần đồng cọc, nhét sơ một nơi, phần thì ta hoa quá độ thích danh giá hão, thường những của lụ nước người đem gánh vàng đi đổ bỏ ngõ, chỉ biết sang sướng lấy một thời nào có ngờ đâu đến một mùng lo của mình, nào có nghĩ đâu đến vận mệnh của nước, thành ra lập quốc đã hơn bốn nghìn năm mà hèn vẫn hoàn hèn, kém vẫn hoàn kém.

Hồng-Vân

VĂN UYÊN

Đêm thu nhớ bạn

Hây hây bóng lan ngọn gió đưa.
Cảnh thu như gợi nhớ người xưa.
Tưởng khi trước ấn bàn câu chuyện,
Nhớ lúc trên lầu chén vẫn thơ.
Chén rượu xem hoa say lại tỉnh,
Cuộc cờ trường nguyệt sớm cùng tro.
Bắc Nam xa cách lòng ngao ngán.
Lác đác ngoài hiên mấy hạt mưa.

Cảnh đêm đông

Cái cảnh đêm đông cảnh xác-xơ,
Sương sa gió lạnh bóng giăng mờ,
Ngoài hiên tiếng dế kêu rền-rĩ.
Trước cửa tan-tiền đập phất phơ,
Gối chiếc bâng khuâng buồn nỗi khách
Chăn đơn lạnh lẽo chạnh lòng tơ.
Một năm là một đêm đông tối,
Đông tối cho ai luống thẩn thờ,

Đêm thu cảm-hoài

Gió thu thu thật cũng lòng ta,
Mấy cảnh nhiều tình dạ thiết tha.
Một nước xanh non hơn sáng gửa,
Bạn non trăng nọ gợi mong ta.
Con thuyền thắng gió dang dong buồm,
Màng nhện lan to đọng sắc sa.
Hỏi rõi mấm nhà song nỗi nọ,
Trên ngàn chi mấy hỗn giang già.

Thanh-Tâm, Trần-v.-Xuớc

Nhớ ai

Chiều hôm lần lần thẳng bên sông,
Ngẫm trông non nước động lòng nhớ ai.

Nhớ ai trong dạ bồi hồi,
Mối sầu khôn nhẽ nỗi rồi nên vương.

Nhớ bạn

Một mình lẻ-loi sớm canh thâm
Biết giải sầu ai mấy đoạn cầm.
Chọn khách tri-âm, nào đã được,
Tìm người cố hữu hiếm hay dầu?
Xa trông mà-mặt mấy đoạn nỗi,
Lặng ngẫm tang-hành nước trộn cầu.
Thấy cảnh lòng càng ngao ngán nhẽ,
Giải sầu gượng hát một vài câu.

Phạm-Tiến-Bân

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Tin sau cùng

Việc ở Syrie

M. Briand trình với hội đồng các quan thượng-thư các tin tức về việc ở Syrie. Cứ như tin tức gửi đến, thì mọi việc ở đấy đều được như ý. Hiện nay đại-tướng Camelin chủ trương việc chiến-tranh.

Việc ở Maroc

Việc chiến-tranh ở mặt trận trên sông Ouergha đã yên. Quân Pháp đóng đồn các nơi rất là kiên cố.

Quân Pháp đã chiếm được Mezorora ở phía tây Oued-Sabella.

(Indopacifi)

Tin Nam-kỳ

Một cái nạn ô-tô rất gớm ghê

Quan Thống-đốc Nam-kỳ có điện trình quan toàn quyền biết đến tin sau này của quan cai-trị chủ tỉnh Vĩnh-long.

«Hồi hôm nay lúc 19 giờ ở bến Mỹ-thuận về phía Mỹ-tho có xảy ra một cái nạn ô-tô rất gớm ghê. Số là một chiếc ô-tô ở Saigon tới, do chủ nhân là M. Qui đội (Inspecteur des eaux et forêts) cầm máy lấy, trong xe có MM. Morieul ở sở Cẩn cước và Fedel ở sở Trường-tiền ngồi, vì chạy mau quá mà lúc xuống phà đụng gẫy ra cái cần phà rồi rơi xuống sông mất. M. Fedel biết bơi rồi lên được bờ, còn MM. Morieul và Qui thì chết đuối.

Quan Thống-đốc Nam-kỳ lại trình rằng ngày 14 septembre mới thấy tử thi M. Qui, còn M. Morieul thì chưa tìm thấy.

Việc bảo cử hội viên phòng Canh-nông

Trong cuộc bảo cử hội-viên phòng Canh-nông số người có quyền bảo-cử là 686 và số người đến bỏ về là 268.

Trúng cử: MM. Cressier, Canque, Goyonnet, Mezin, Jourdan, Mme de la Soudière, MM. Bec, Caussin, Lacoste, Guillemet. Một giế phải bầu lại.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 28 độ
15 giờ 30 độ

Giá bạc. — Kể từ ngày 16 Septembre giá bạc ở kho Nhà-nước định là 1 fr. 40

Tin tàu. — Tàu *Gouverneur Général Roume* mang thư sang Pháp lại mới đi rồi. Đến ngày trở năm 17 septembre hồi 20 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane Qui-nhơn và Saigon. Các thư từ sẽ mang xuống Haiphong truyền xe lửa 13 giờ 32 ngày 17 septembre.

Tin đường sá. — Con đường số 37 sao thường Cổ đăng và Đ.-chông, vì còn phải sửa lại một cái cầu, nên không đi lại được từ ngày 14 đến 24 septembre 1925.

Hội-đồng tư-thư được giấy khen của quan Toàn-quyền — Ngày 15 septembre, quan thống sứ de la Brosse có gửi giấy khen cho hội-đồng tư-thư Hội-đồng có gửi cho bản-quán chủ-nhiệm có chân Hội-đồng duyệt sách giáo-khoa bằng quốc-văn mà thấy rằng, đại-ý nói rằng quan Toàn-quyền rất lấy làm bằng lòng về công việc của hội-đồng; quan Học-chính tổng-thư-trưởng lại nói vì với quan Toàn-quyền mà khen riêng Hội-đồng và có định theo thư ấy bản sao hai bức thư của quan Toàn-quyền.

Hai bức thư của quan Toàn-quyền đại ý nói rằng: Nguyện ngài vẫn có cái ý-kiến rõ-rệt trong mấy năm nay là trả tinh thế nào cho các trẻ con bản xứ có được những quyển sách giáo khoa thích hợp với sư-phạm mà lại ít rẻ tiền cho ai nấy cùng mua được, vì không có công cuộc nào khai hóa cho dân bảo-hộ bằng cái công cuộc này.

Khi quan toàn-quyền còn nhậm chức thủ hiến Bắc-kỳ thì ngài cũng đã nghĩ ngay cách đó, vậy mà quan Học-chính tổng-thư-trưởng khi mới lên nhận chức đã lập ngay được hội đồng tư thư này thì thật là có công lắm. Quan Toàn-quyền lấy làm ngợi khen và ủy quan Học-chính tổng trưởng chuyển lời khen của ngài cùng tất cả các ông có chân trong hội-đồng tư thư.

Một người cụt chân đi du lịch hoàn-cầu đã đến Hanoi. — M. Pernot là một nhà chiến sĩ bị mất trong khi chiến-tranh vừa rồi phải cưa cụt cả hai chân, đi du-lịch quanh hoàn-cầu tới chuyến xe-lửa đêm thứ hai ở Vinh ra đã tới Hanoi ta vào hồi 5 giờ 15 sớm qua 15 septembre. Ông Pernot du lịch ở đây it lâu rồi lại khởi hành bắt đầu cuộc du-lịch vòng quanh thế-giới.

Một người bị cụt cả hai chân mà lại có chí đi du-lịch quanh hoàn-cầu như thế, xưa nay thật mới có một. Khi hành-lý của cái can-đảm, cái nghị lực và cái chí tiến bộ của M. Pernot.

Vậy ta xin có lời khích chào ông.

Nhà bưu-tin ở hàng Bồ đóng cửa. — Nhà bưu tin phụ (recette annexe de la Douane) ở phố hàng Bồ, số 79 và có đóng xin của ông các ủ nhiệm nên đã đóng cửa từ ngày 16 septembre 1925 trở đi.

Mấy phố cấm xe. — Phố Cửa Đông (avenue Général Bichot) và phố cửa Nam (Porte-Sud) à phố của nhà Binh sẽ từ ngày 17 septembre 1925 trở đi, quan binh định cấm không cho xe đi lại, chỉ trừ ra các xe nguyên nhà xe cao su và xe ô-tô du lịch cùng những xe thì đồ cho các sở binh thì mới được qua lại mà thôi, còn các xe khác cấm cả.

Nguyên những đường ấy là đường của trong thành, thành-phố không chịu tiền tu-bổ, mà nhà binh thì không đủ tiền tu-bổ ấy, cho nên quan ngươi-sai định cấm cho đương khỏi hư-hỏng.

Trung-biều thần-tiên

Là một bộ tiểu-thuyết Tàu dịch ra rất lý-thú, đã xuất-bản đến quyển 5, bán tại Tân-dân thư quán, hàng Bông, Hanoi và ở khắp các hàng sách Hanoi, Nam-định, Haiphong.

Trường Sinh-từ. Các trường học phía nam sẽ học trò năm nay thì bỏ ra Sơ-học Pháp-Việt và thi vào trường Bảo-hộ hay trường Sư-phạm đỗ học mọi năm nhiều. Cậu Dương-văn-Chương thì vào trường Bảo-hộ được đỗ đầu mới rồi cũng là học trò trường Sinh-từ.

Cậu Chương năm nay mới vừa đúng 13 tuổi, là con trai thứ hai ông cử Dương-bá Trạc, biệt-tập viên của bản báo.

Bản quán có lời mừng ông đốc d'Arsenac trường Sinh-từ và ông cử Dương-bá-Trạc.

Tòa án Đại-hình. — Hôm nay Tòa án Đại-hình xử những việc sau này:

Án cướp. —Đêm hôm mồng 9 tháng 8 năm 1925 một bọn cướp có khí-giới vào ăn cướp nhà Mme Đỗ-thị-N. ở làng ngoài bãi cát ở làng Tây-mỗ (Hà-đông) đánh sư-cụ phải nhiều vết thương và lấy mất 1.500 đồng là tiền của công-ty Vũ-văn-An ở Hanoi rồi lẩn thoát. Sự cụ không nhận rõ mặt một đứa nào cả. Lý dịch nghi cho tên Ng-thế-Hang ở làng Tây-mỗ là đứa có tiếng tay chơi.

Trước mặt lý-dịch và trước mặt quan Dự-thẩm tên Hang thú nhận có ăn cướp và xung ra tên Ng-tư-Cồn cùng làng với nó và tên Lê-văn-Nhung (tên này chết rồi) đồng đảng. Hỏi tên Lê-văn-Nhung cũng thú nhận có đồng đảng ăn cướp mà hiện quan phủ Hoài-đức khám nhà nó còn thấy một tí tiền mà nó đã ăn cướp được. Tên Nhung lại khai rằng nó cho tên Lê văn Ngọ người làng Trung-giang (Hà đông) 50 đồng. Hỏi tên Ngọ nhận ăn nó lê tên Nhung có cho nó tiền, nhưng nó không biết là tiền ăn cướp. Còn tên Cồn thì nhất định kêu oan và khai rằng đêm hôm ấy ăn cướp nó ở phố Sinh-từ (Hanoi) song những người chứng nó nại ra không nhận. Và lại xét hôm ấy nó có ở nhà.

Tòa xét xong xử phạt như sau này:

Tên Ng-thế-Hang 10 năm khổ sai.

Tên Ng-tư-hữu Cồn 5 năm khổ sai.

Tên Lê-văn-Ngọ 5 năm tù đồ.

Và cả ba tên phải liên-đới với nhau bồi cho hiệu Vũ-văn-An số 1.500 đồng là tiền mất cướp, nhưng trừ đi 284 $ 40 đã bắt được tại nhà những tên phạm thì chỉ còn phải bồi 1235 $ 60 thôi.

Đến mai thì tòa xử việc lĩ tên Lê-văn-Vân, Ng-v-Quý và Ng-như-Thu ở tỉnh Hải-dương con việc đánh chết người và vứt xác xuống sông.

Một lớp tuồng chớp-bóng nên xem!!!

LA REVANCHE DE GARNISON

Phim ảnh 8 đoạn của hội « Les Artistes associés »

Chiếu trong một tuần lễ

Tại rạp CINÉMA PALACE

Từ thứ tư 9 đến thứ ba 15 septembre 1925

LA ROUE???

Chiếu tại rạp

CINEMA PATHÉ (cạnh đền bà Kiệu)

Mỗi tuần lễ một hồi

Từ thứ sáu đến chủ-nhật

LA FILLE DU CIRQUE???

Chiếu tại rạp

FAMILY CINÉMA (phố hàng Buồm)

Một tuần lễ 4 hồi

Ngạch học-chính. — M. Baril Debat, có bằng giáo sư các trường sư phạm (về văn-chương), bằng thanh tra các trường Sơ-học, giáo-sư hạng nhất trường Cao-đẳng tiểu-học ở Pháp sang, đáy tại trường Cao-đẳng tiểu-học tây ở Hanoi, nay lĩnh chức chánh thanh-tra học Sơ-học Bắc-kỳ.

Nay vì thiếu các giáo-chức về ngạch học-độ nhì cấp, vậy M. Lagonelle, giáo-học hạng ba, ở Phân-sang, đốc-học trường Thái-nguyên, theo như đơn xin được bổ làm tổng-giám-thị tại trường Bảo-hộ, kể từ ngày 14 septembre 19 5 trở đi, thay M. Pouget đổi đi nơi khác.

Nay vì thiếu các giáo-chức về ngạch Cao-đẳng tiểu-học, nên các giáo-chức sau này được bổ vào ngạch ấy:

Về văn-chương

Mme Roumengous, giáo-sư hạng nhất bậc Sơ học, trước đã bổ vào trường nữ Sư-phạm nhưng chưa nhận chức, nay bổ vào trường nữ Cao-đẳng tiểu học tây ở Ha oi, thay Mme Vanthou-nout đổi đi nơi khác.

Mme Coudere giáo học hạng tư, ở Pháp sang, trước dạy tại trường nữ Sư-phạm Hanoi, nay đổ vào trường nam Sư-phạm thay Mme Morlevat đổi đi nơi khác.

Mme Barta, giáo sư hạng nhất bậc Sơ học, trước dạy tại lớp thành-thung ở trước Heart Rivière, nay đổ vào lớp thành chung tại trường Pháp-Việt Haiphong.

Mme Drouet, giáo sư hạng ba bậc Sơ học nay bổ vào trường Bảo-hộ Hanoi.

Về khoa học

Mlle Gleizes Gabrielle, giáo-học tập sự, có bằng cử-nhân về khoa-học, ở bên Pháp sang, nay bổ vào trường nữ sư-phạm Hanoi, thay Mme Condere.

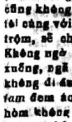
Ngạch lục sự. — M. Chu toàn-Chữ lục sự hạng nhất ở Thái-nguyên nay đổi đi Bắc-ninh thay M. Ng-v-Chi lục sự hạng nhất phải huyền chức.

Cuộc đánh số của hội Nam kỳ thương tế. — Bản-quán tiếp được ấn thưởng các nơi gửi về nhờ bán tấm mua hộ và đánh số của hội Nam-kỳ thương tế vậy xin có lời tỉnh cáo để các ngài biết rằng các vé về cuộc đánh số ấy, hiện nay vẫn chưa thấy phát bán ở Hanoi. Chờ khi nào có bán thì bản-quán sẽ mua giúm.

Những gian hàng ở Hội-chợ sẽ bắt đầu cho thuê từ 1er Juillet sau.

Muốn bán một cái xe Citroen, 5 mã lực, 2 chỗ ngồi, chạy rất tốt. Hỏi tại Bản-quán.

PHARMACIE FRANÇAISE INDIGÈNE



Pharmacie Montès

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

MỚI ĐẾN THUỐC:

Le Peptofer Jaillet

Thi bằng Tiểu-học cao đẳng tây. — Tại trường Nữ-học Tây đã mở kỳ thi bằng Tiểu-học cao-đẳng (Brevet supérieur) cả thảy có 11 ở dự thi:

Bài toán học như sau này:

I — Arithmétique ou algèbre.

Un retranchant un nombre entier A de son carré, on obtient 3422, quel est le nombre A? Quelle est la racine de A, approchée à 1/10 près par excès?

II — Géométrie (1 h 30).

Les 6 arêtes d'un tétraèdre sont égales à a.

Calculer le [illegible] aire d'une des faces; 2° le volume du tétraèdre; 3° — le volume du tétraèdre obtenu en joignant les centres des faces du 1er solide.

Kỳ thi thư-ký ngạch tòa Sứ. — Kỳ thi thư-ký tập-sự ngạch các tòa sứ Bắc-kỳ niên, hồng 350 đồng nay đã xong $5 lấy vào ngạch ấy trước định là 20 người thì nay tăng lên gần gấp đôi và tên đăng thứ tự trên dưới như sau này:

MM.	Phùng-huy-Bật	739	điểm
	Phạm-v-Thuần	732	—
	Trần-lưu-Trữ	716	—
	Ng-bích-Toàn	713	—
	Ng-quốc-Cảnh	701	—
	Trần-trọng-Huy	700	—
	Tô-Tuấn	696	—
	Lê-quang-Tấn	682	— 1/2
	Ngô-huy-Quynh	681	— 1/2
	Kiều-đức-Bệ	677	—
	Vũ-si-Khoa	676	— 1/2
	Trần-đình-Việt	673	—
	Đặng-đức-Quán	667	—
	Đỗ đức-Thục	664	—
	Phùng-duy-Tiên	658	— 1/2
	Trần-văn-Thiện	658	—
	Hoàng-khắc-Vỹ	651	—
	Phi-công-Tuất	650	—
	Lưu-văn-Quỳnh	649	—
	Ng-Ân-An	646	—
	Phan-huy-Chiêm	644	— 1/2
	Ng-tiác-Mộng	641	— 1/2
	Trương-gia-Viêm	639	—
	Bùi-văn-Bính	636	—
	Trần-quang-Do	631	— 1/2
	Hoàng ngọc-Giao	630	—
	Hà-duy-Đàm	630	—
	Đặng-Tiến	630	—
	Đào-văn-Thực	628	—
	Nguyễn-văn-Thi	627	—
	Nguyễn-hữu-Kỳ	627	—
	Võ công-Toánh	626	—
	Trần-văn-Nghĩa	626	—
	Phạm-văn-Hoan	625	— 1/2
	Nguyễn văn-Lý	625	—
	Ng-Đức-Biện	625	—
	Đào-minh-Huy	625	—
	Bùi-ng-Nhượng	625	—
	Lê-thường-Chất	625	—
	Phạm-đức-Khải	625	—
	Ng-thượng-Nghi	625	—

Quan Bốc-tơ Bi-co man

Y-khoa tiến-sĩ

Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con nít, các chứng thổ hư, các bệnh nổi thường, cảm và ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, ổ, đau mắt, các chứng sài trẻ-con.

Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Gà, số nhà 33, Hanoi, dây nói 814.

Quan Bốc-tơ có cả nhà cho người ốm, người ốm đến chữa, ở cho tại nhà.

HIỆU BÁO-CHẾ:

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

MUA HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

Trọc xuất cảnh ngoại. — Người Trung-hoa tên là Tsan-Tai vì không có nhà ở nhất định thì như phải trọc ra khỏi địa-hạt Đông-dương.

Bất thể — Số người bị bắt thể ngày hôm nay là 21 người, trong số ấy đi 15 người chịu nộp tiền.

Ốm giữa đường — Một người đàn bà tên là Tạ-thị-Toanh 37 tuổi, quán làng Bạ-phu, huyện Đan-phượng, tỉnh Thái-bình ốm nằm ở đường cái thì đã cho đem vào nhà thương.

AU CINÉMA TONKINOIS

13, Phố Hàng Quạt, Hanoi

CHƯƠNG-TRÌNH

Từ ngày thứ ba 15 đến ngày thứ hai 21 Septembre 1925

một phim rất hay rất là

M. M. WEIL ET LAUZIN

Xin giới-thiệu với quý-khách

một phim ảnh là nhất, kỳ nhất từ xưa nay

RIN-TIN-TIN

Chien loup

Chia làm 5 phần

Ngày thứ năm 17 Septembre, ngày thứ bảy 19, ngày chủ nhật 20 chớp từ 17 giờ 30

Buổi ban ngày ba giờ.

PHÒNG - THĂM - BỆNH

CỦA QUAN

Y khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương thọ 4e ngạch Đông-Pháp hội viên Nguyên chuyên về ngoại-khoa tại bệnh-viện Tenon, Pau, Rabat, Casablanca Port-Saïd (Ai-cập) Huế.

Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai

Mỗi khám bệnh: Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — mười lăm (15) đồng —

Buổi chiều 2 giờ đến 5 giờ — năm (5) đồng —

KHÁM BỆNH: Giá 3 đồng một lần

KIM GIẤY LÃM-CHỨNG: Giá 1 $ 50

Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 32, giây nói số 236

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Trường Kỹ-nghệ thực-hành. — Sáng thứ hai vừa rồi đã bắt đầu thi tuyển học-trò vào trường Kỹ-nghệ thực hành. Cả thảy có 185 học sinh đến đơn xin ứng thi nhưng lúc thi thì chỉ có 123 người đến ứng thi thôi. Các đầu bài kỳ thi viết có bài âm lý, đầu bài là *a Lesnied, source de l'énergie universelle* và 4 câu hỏi, bài bằng tiếng Pháp như sau này:

« *Le couteau. Sa description. Les transformations subies par les matières premières employées. Ses usages* ».

Còn bài cho thi thì nhiều là bài khoa-học thì hỏi về phong vũ ngâm, và bàn-thổ-biện.

Đêm xanh đã tới tỉnh ta? — Hồi 6 giờ chiều thứ hai vừa rồi, một cô thiếu-nữ tên là Đặng-thị-Gấu, 20 tuổi, ở đường Bonnal, không biết vì có gì mà ra tắm ao nhà tại sông Bonnal, mé trên phố Fonteveau một tí. May có bọn phu xe nhảy xuống cứu vớt, nên không vỡ gì.

Sữa pha. — Ngày 10 septembre vừa rồi đã đem phân chất sữa tươi bán ở thành phố thì thấy trong 100 phần có đến 50 phần nước.

Số 284

THUY-HU'

người-đồ-mục dịch thuật

Từ ninh nói:

— Đoàn bắt lại được thì thật là trời giúp.

Thang-long nói:

— Nếu vậy thì nên phải đi ngay, chớ có chậm trễ.

Từ-ninh nghe nói, vội vàng thay đi đôi giầy gai, lưng giắt dao nhọn, tay cầm ngọn giáo cùng *Thang-long* đi ra phía cửa đàng, thẳng đường đào bước rồi mau.

Mới chỉ gặp cái tấm-đi đêm nào ngoài cửa thấy có vết khuyên với trăng thì *Thang-long* lại nói:

— Ta lấy vào đây nắng có ên rượu và bò thăm xem sao.

Thang long bước vào, vừa ngồi xuống ghế, liền hỏi rằng:

— Chả quán đâu! Ta hỏi thăm một sâu: nhà ngươi có thấy anh cầm mất sắc người đeo mà gầy ngồi trợ ở đây, ngã thắng một giấc cho đến trưa hôm nay mới dậy, vừa mới đi khỏi đó. Anh ta lại hỏi thăm đường sang *Song-đông*.

Thang long nói:

— Nếu vậy thì ít chúng ta đuổi theo kịp!

Đêm hôm ấy hai người ngủ trọ lại đấy, hỏi canh tư hôm sau trở dậy lại lộ-đường ra đi. *Thang-long* trông thấy cửa hàng nào trên tường có cái khuyên với trăng thì lại vào mua cơm rượu ăn uống và hỏi thăm đường. Hàng nào cũng đều nói một mạch như thế cả.

Trong lòng *Từ-ninh* chỉ mong mỏi tìm sao cho thấy cái áo giáp của mình, vậy nên cứ đào bước đi theo *Thang long* Hãy giờ trời lại gần tối, ngẫng nhìn về phía trước mặt có một cái nhà mái ta. *Thời-thiên* đang để gánh ở cuối gốc cây tại trước cửa miếu mà ngồi nghỉ.

Thang-long trông thấy, liền reo lên rằng:

— May quá! May quá! Có phải cái hôm bằng đa đã để của đại-huynh đựng áo giáp ở dưới gốc cây kia không?

Từ-ninh với-vàng chạy lại, tâm ngay lấy *Thời-thiên* mà quát to lên rằng:

Nhà-ngươi tào gan thật! Dám lấy trộm cái áo giáp của ta!

Thời-thiên nói:

— Im! chớ làm rầm rĩ lên! Tôi có lấy trộm áo giáp của ông đấy, bây giờ ông định làm gì tôi!

Từ ninh mắng rằng:

— Đứa sảo-sinh kia thật càn-đỡ! Bây giờ lại còn dám hỏi ta định làm gì phải không?

Thời thiên nói:

— Ông hãy xem trong cái hòm này còn áo giáp hay không đã chứ!

Thang-long lẫn mở ra xem thì là một cái hòm không.

Từ ninh nói:

Nhà-ngươi đem cái áo giáp của ta đi đâu rồi?

Thời-thiên nói:

— Để tôi nói cho ông nghe. Tôi nguyên họ *Trương*, về hàng thứ nhất, người ở *Thái-an châu*. Trong chân tôi có một ông phá-hổ, muốn cầu thân với quan *Lao Sung kinh-lược tướng-công*, nghe nói nhà ông có cái áo giáp cánh nhện, ai mua cũng không chịu bán, vậy nên thuê tôi cùng với *Lý-tam* đến nhà ông lấy trộm, sẽ cho một vạn quan tiền. Không ngờ khi tôi ở trên cột trụ trèo xuống, ngã trọc-lóc cả chân, thành ra không đi được nhanh, phải bảo *Lý-tam* đem áo giáp đi trước, còn tôi hôm không ở đây mà thôi. Ông mà ở nhà-sự bắt tôi thì khi đến quan-nhà, tôi đánh liều chết, quyết không đời nào chịu thú nhận. Nếu ông thả tôi thì xin ông cứng đi với tôi, tôi sẽ đổi lại trả ông.

Từ-ninh ngẫn-ngại hồi lâu, không biết quyết-đoán thế nào. *Thang-long* liền nói:

— Đại-huynh cứ cùng đi với tôi, để tìm cho thấy áo giáp rồi quyết lấy hãng cũng chẳng bay đi đâng nào cho thoát được! Nếu không tìm thấy áo giáp thì bấy giờ ta sẽ giải đem nộp quan.

Từ-ninh nói:

— Hiền-đệ nói rất phải!

Bây giờ ba người cùng đi. Đi vào nghỉ trong một khách-điếm. Đêm hôm ấy *Từ-ninh* và *Thang long* ngồi thay đổi nhau mà coi giữ *Thời-thiên*. Nguyên *Thời thiên* dụng tâm khi lấy lòa quần buộc vào đai, giả cách làm người trọc chân nhất bộ.

Từ ninh thấy hắn không đi được nhanh, vậy nên cũng không quản-ngại cho lắm. Sáng ngày hôm sau, ba người lại trở đây cùng đi. Trong khi đi đường, *Thời-thiên* mua rượu mua thịt mời hai người ăn uống. Lại đi suốt một ngày nữa.

Qua ngày hôm sau, *Từ-ninh* vừa đi vừa nghĩ, nông lòng sốt ruột, chẳng hỏi có tìm thấy cái áo giáp được không. Bỗng thấy nên đường có một cỗ xe không. Trên xe có một người đánh xe và một người hành-khách ngồi. Người hành-khách trông thấy *Thang-long*, liền cất đầu chào.

Thang-long hỏi rằng:

— Bác đi đâu mà lại tới đây?

Người ấy đáp rằng:

— Tôi sang buôn-bán ở *Trịnh-châu*, bây giờ lại trở về *Thái-an-châu* đây!

Thang-long nói:

— Nếu vậy may! Ba người chúng tôi đây đang muốn đáp xe đi sang *Thái-an-châu*.

Người ấy nói:

— Không kể ba người mà thôi, dẫu nhiều hơn nữa cũng được!

Thang-long mừng rỡ, liền giở thì-u người ấy ra. *Từ-ninh*. *Từ-ninh* hỏi rằng:

— Người này là ai thế?

Thang-long đáp rằng:

— Năm trước tôi có đi lễ ở *Thái-an châu*, thành ra quen biết đang nay. Ông này tên gọi *Lý vinh*, thật là một người có nghĩa-khí.

Từ-ninh nói:

— Bây giờ *Trương-nhất* đi mãi không được một bước, âu là ta cứ ngồi cả lên xe.

Bốn người cùng ngồi lên xe, rồi bảo người đánh xe cho xe đi. *Từ-ninh* lại hỏi *Trương-nhất* (tức là *Thời-thiên*) rằng:

— *Trương nhất*! Nhà-ngươi hãy nói cho ta biết họ tên người phá-hổ kia là gì? *(Còn nữa)*

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bổ-đào:

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Thèo bình thường ai cũng ra đây cho không nay có mấy ai thuốc về những bịnh la, hay trở-trời, cần thuốc gì cũng có, tìm không ai có thể tìm được!

Xin tặng toa và so sánh cho ai kêu nhiều tới!!!

Ngày tháng năm sinh tiếp khách tình thế ba, tôi Một sự phong lưu chẳng phải riêng:
Chiều nay đợi được chàng cầm MONTÈS sai đến, cô cất nén một thứ rượu bổ để dùng cực đúng gửi không đúng nên gửi thường trước sự phê bình gì cho chi được, không nhỏ đến ở đâu cả thành gửi.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bán-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.

Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên hạ và trò-chơi cho trẻ-con, là kẻ những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-thì có được công-hiệu cho tính-chất người bán-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Trang-tiền, 54
HANOI

Lời cam kết theo ở trong Chương-trình bán hàng.

Hiệu kim-hoàn

HOÀNG-QUANG-THIỆN
Bijoutier
CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF
Hanoi, 91, Rue des Changeurs, Hanoi

Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chủ-hiệu có bằng tốt nghiệp về nghề chạm chữ tại trường Công nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, bán đúng giá. Các ngài chiếu cố lại sẽ cảm ơn sự tín nhiệm được vừa ý, không phải lo ngại điều gì.

BÁN GỖ:

Lim, gụ, táp áu các sắc, ván san, giui nhà, than cát và than mỏ, v.

Có gỗ ở cửa lối đem về.

Bán buôn và bán lẻ.

Hỏi tại hiệu Nguyễn-đức Mai
Hanoi: phố bờ sông, số 4, téléphone N° 404.
Haiphong: Phố trường Bách-nghệ, số 20 (rue de l'Arsenal) téléphone N° 389.
Hà-đông: Gare Thường-tín số 1.



Như có ngựa khó chịu vậy thì phải dùng Pommade Cadum thoa hết tức thì.

NAM-ĐỊNH

Thuyền chuyển. — Quan chánh tòa an Tây Protat đi thuyền vào Nam-định để công cán quyết-định, rồi hành-trình thêm thứ ba.

Trộm. — Đêm hôm 14 September vào khoảng 12 giờ kẻ trộm đào ngạch vào nhà M. Trần-văn-Tính ký-lục Tòa-sứ để ở phố Saigon lấy mất các đồ vặt đáng giá 50 đồng.

Hai tên phạm bị nghi là can vào việc trộm này đã phải bắt để xét hỏi.

Đạo này đã thấy một vài nơi kêu có trộm, vậy bà con ta cũng nên đề phòng mới được.

Bị xe nổ đụng. — Chiều thứ hai vừa đây, chuyến xe lửa cuối cùng ở Nam-định đi Hanoi đến xi-lô-mét 72+400 vào khoảng làng Cầu-Họ thì cái toa máy đụng phải một bà già chừng ngoài 60 tuổi.

Bà lão bị xe đụng nằm ra ngoài đường phải thương nặng ở mạn. M. Tịch là viên-sát cho mang lên xe hỏa, tạm buộc thuốc men rồi đưa vào nhà thương Phủ lý để điều trị. Chưa biết sống chết thế nào.

Nghe đâu bà lão này bị xe đụng phải là vì xe ấy có một cái ô-tô đồng vừa đi đến, bà lão muốn tránh ô-tô chẳng may lại đâm vào xe hỏa. Tội nghiệp!

SƠN-TÂY

Măng đá của ai? — Bác-quản tiếp được một cái măng đá mua ở nhà gần tiệm tính Sơn-tây ngày 14 tháng chín tây này, bực 32 kí-lô và nặng gần 50 cân ta. Vậy ngài nào gửi trả lại cho tôi không có thì để ở danh-dự là của ai. Vậy ngài nào gửi-chứng đấy, xin kíp viết thư cho bản quán biết qui-tính phương danh để liện việc ghi vào sổ sách. Xin viết luôn cả cái số măng đã lấy một thể.

PHÚ-LÝ

AI MUỐN DUNG NGỰA TỐT?

Một con ngựa trắng rất tốt, thuần, giá 25$00

Yên cương bằng da tây, cùng các đồ phụ thuộc còn tốt nguyên cả giá 30$00

Ai muốn mua, xin hỏi tại sở Cảm (Commissariat) hoặc hỏi tại nhà ông Phạm-Bửu-Cầm, làm bảo ở Phủ lý.

VIỆC KINH-ĐÔ

Mối lợi về hoa sen. — Ở xứ Huế này người ta gồng sen để thu lợi kể cũng được khá nhiều bao nhiêu hễ ao có loài giống sen được, họ đào giống cả; hạt sen tiến thu để mứt mà hoa sen tiến thụ lại càng mạnh lắm nữa. Họ đóng thứ hoa qui báu ấy, để cắm lọc bình trần thiết trong nhà và nhất là để đi cúng ở các điện, các chùa, các am, các phủ; nó mở điều đáng trắc là chưa có ai biết lợi dụng vào công nghệ, dùng hoa sen mà ướp chè, đặng gây thêm lấy một mối lợi rất lớn nữa.

Hội-đồng tư-vấn. — Hội đồng thường-niên của các nghị-viên tư-vấn Trung-kỳ sẽ họp vào khoảng cuối tháng tám tháng chín tây này.

Tu bổ việc Cơ-mật. — Việc Cơ-mật tu bổ lại công việc khởi-hành đã hơn hai tháng nay, đó nửa tháng nữ thì sẽ cáo thoan.

Đặt thêm chức Nam quan ở tỉnh Kontum. Nay có nghị-định đặt thêm ở tỉnh Kontum một chức Nam-quan nữa là chức bang tá ở đồn Trà-cú.

Nguyên tỉnh Kontum là một tỉnh mới mới đất ra mấy năm nay, lúc ban đầu dân số còn ít, cho nên về phần Nam-quan chỉ đặt một viên trí-phủ và các nha lại là đủ việc hành-chính, đến nay dân thế khác trước: việc kinh-tế mỗ mang càng ngày càng mạnh chóng, các nhà đồn-điền Tây đến khẩn hoang nhiều lắm, số điền thổ có hơn vài vạn mẫu, dân phu các tỉnh đến làm ngụ để làm thuê làm mướn có tới vài vạn người, lại có nhiều người đến lập ấp lập xã nữa. Vì vậy nay đặt thêm chức bang-tá ở đồn Trà-cú để trợ hành với quan phủ sở tại.

Kẻ trộm đánh chó bà già rắng.

Tại làng Thần-phù thuộc huyện Hương-thủy một người ở ngoài làng cùng với cô mình coi đợ tên gái sâu, vào khoảng hai giờ khuya có một thằng kẻ trộm đến, vừa khi hai cha con tàng ngủ ngoài sân, nằm gần bên đống lúa bỏ 1 bằng trộm ấy, lo gan quá, lẻn đến nơi thì lấy đòn xóc ra, xóc 2 bó lúa mà gánh đi, người chủ nhà nghe chó xông ra thì dậy, thấy trộm đã ra khỏi cửa vác gậy đuổi theo thì thằng trộm bỏ lúa đánh lộn xuống rồi gậy lại đánh đứa bà-ngoại mình một cái rất mạnh, trúng vào miệng gãy mất hai cái răng cửa. Bị đánh đau quá, lại lên kêu cha tiếp ứng, song thằng trộm này cường quá chẳng ai ý gì sợ hãi, vừa gánh chạy vừa nói rằng, nếu chúng bay chạy theo tao sẽ đâm chết cả hai cha con, nếu chúng bay là tao sẽ trở lại đánh chết.

Trong lúc đêm hôm ấm tối, ở nơi làng xóm quanh hiu, thì hai cha con ấy đành phải chịu bỏ trở về không dám đuổi theo nữa.

Lâu nay có lệ tuần tiễu làng nào cũng có, chẳng hay làng Thần-phù tuần tiễu ra thế nào mà để cho bọn đạo thiết hoành hành một cách như vậy.

Chẳng hay bác nông dân ấy có bẩm báo kêu nài với quan trên thế nào chăng, hay là gặp mặt hai cái răng cũng chưa đến nỗi lại mấy.

Trốt mưa luôn. — Hơn 10 ngày nay trời mưa luôn, thỉnh thoảng lại có cơn khí nắng, song nắng ít mà mưa nhiều thì rất lợi cho nhà nông ấm, lúa mà cắt về phơi không được, cho nên giá gạo đến nay vẫn thấy cầm lường, tuy là mưa mà giá gạo đến chẳng hạ, rằng bởi mưa nhiều mà nắng ít.

VIỆC TRUNG-KỲ

BÃI TRƯỜNG (Thanh-hóa)

Học tiến hành. — Mới đây ông Phạm-văn-Hội đốc-học trường kiểm-bị Bãi-trường có lệnh được về Thanh-hóa làm nhiệm-sở trường Pháp-Việt Đông-sơn.

Ông Hợi ở Bãi-trường hơn ba năm, dạy học rất là cẩn-thận, nên chi ai nghe tin ông sắp đi đều tiếc là lòng mến tiếc nhất là các bạn thân của ông lại càng quyến luyến ông lắc khư khư nay lắm.

Trước khi lên đường, ông Hợi có làm tiệc thết các bạn con quen biết. Dự tiệc có tới 20 vị, toàn là các ông tổng sự các sở công tư và mấy ông đại thương trong phố.

Các bữa thết-đọc như bữa đánh quần vợt hội đá bóng của mấy ông học-trò ông đều mở tiệc chiêu-đãi để tiễn chân, vì ông Hợi không những là nổi-trường hội đánh quần Hải-thượng mà lại là người sáng lập ra hội đá bóng nữa, nên các hội viên đối với ông trong lúc tích biệt thương ly này thật có cái tình rất ân nồng vậy. Ông phó hội trưởng Nguyễn-ngọc-Miễn thay mặt hội đánh quần đọc một bài bằng tiếng ta và ông Lê-Minh Sự sáng lập ra hội đá bóng cũng đọc một bài. Bài ý trong hai bài đều kể cái công lớn của ông Hợi đã hết lòng mà giúp hai hội được thêu sự phát đạt. Ông Hợi đều có lời đáp lại cả.

Lại chiều hôm thứ năm vừa đây các bạn thân ông có thết tiệc ông tại nhà M. Ưng Thuẫn thư ký tòa Đại-lý. Tiệc đặt theo lối cổ, ở đình trông rất là đẹp mắt.

Sau khi các quan khách đều an tọa, ông Ưng-Thuẫn và ông Phạm-duy-Tứ có đứng lên thay anh em mỗi ông đọc một bài diễn văn bằng quốc-văn. đại khái tỏ lời mến tiếc ông Hợi đang cùng anh em vui tứ cánh nơi đồ rừng xanh sao nỡ để vơ chia tay đôi ngả. Ông Hợi cũng đáp lại vài lời ra vẻ luyến nhớ phong cảnh Bãi-tre lắm.

Nhân lúc ông Hợi lên đường cùng quý quyến, ký giả có mấy lời kính chúc ở ga nhân lộ vĩ hành.

Phạm duy-Tứ

QUẢNG BÌNH

Hễ đại-hạn lại giỏ tới. — Tháng năm tháng sáu ta năm nay giỏ nắng chang chang, đồng khô ruộng cháy, con nhà nông ta đã vẻo von rầu rĩ những giọng e cơ-hồ không thoát khỏi vòng đói kém; độ thượng tuần trong tuần tháng bảy này, đã được năm ba trận mưa khá to, cứu hạn phần sinh sắc lắm; thế mà ngán nỗi giới cứ mưa gió dầm dề cả đêm lẫn ngày, làm cho một hạt Lệ-thủy phải bị lụt, ruộng thu-điền hiện đương kỳ làm-bao phát-tuệ, bị nước lụt dầm ngập vàng ta cả; cứ như lời những kẻ tiều-phu gánh-lúa thì ruộng thu-điền mà sau cho hoạch trong mười phần tổn hại đến tổn phần.

Ôi! cái rủng nỗi con nhà nông! quanh năm chỉ mong mỏi vào đám ruộng đó; giữa mà nay gió làm như thế! Hải nào mà lo đủ được.

Tiền-tài phá nhân-nghĩa. — Hai anh em tên kia người làng Lâm-thuận, huyện Lệ-thủy cũng đều có cơ nghiệp nho nhỏ, làm lấy mà ăn tiêu, một hôm con trâu của người em qua ăn lấm vạt đậu của người anh; người anh bắt người em phải bồi thường vạt đậu ấy; anh để ăn ở xấu xuột như thế, em đành phải thường mỗi bọ đậu là mười tám trợ tiền ngoa (tức là ba trợ tiền ăn sáu), tính ra đám đậu ấy hết hơn 15 quan tiền. Đến sau bà mẹ biết chuyện mới đem lời can ngăn và mắng trách, nhưng người anh nhất định không nghe, nên bà mẹ tức giận quá đến nỗi lên cơn đau rồi mà ngất người đi mất một ngày. Ngán thay cho cái thế lực đồng tiền!

TOURANE

Giết được con trăn. — Sáng hôm 8 September người ta có giết được một con trăn, ở nhà sau nhà trở nhỏ Tân-lãnh. Con trăn to bằng cánh tay, dài hơn hai thước Tây, đã có hai cái mỏ.

Trăn ấy ngủ ở đâu ở trên rạng đi có nước lụt trôi về xứ nẫy đã mấy năm nay, mà chưa ai trừ được; những người hay đi đêm thường gặp nó mãi, và quanh xóm đó vẫn có bị nó bắt trộm chó, gà, rất là khổ hại. Nay đã giết được nó ai nghe cũng lấy làm mừng.

Hai tối diễn kịch. — Hội diễn kịch cải lương đã ý theo lời cụ, khai diễn luôn hai tối tại trong một rạp hát mới lập. Các vai đều kép đều trẻ nết tài nay về khéo, khiến cho khán quan rất đẹp ý mà lòng.

Trước khi ra trò, có bài công hội viên lên trần sân khấu hay ở mấy lời tâm tắt về cái chủ nghĩa diễn kịch cải lương, và được dân sự tích ngự ngộn trong vẻ tuồng sắp diễn ấy. Một bên đọc bằng tiếng Pháp, một bên đọc bằng tiếng ta. Khi đọc xong, công chúng vỗ tay một hồi lâu, ai nấy đều tỏ lòng khen ngợi.

QUẢNG-NAM

Mưa lắm cũng ghê. — Độ này trời hết âm mưa, chẳng những là mưa đồ, lắm trận mưa như trút nước, mà mưa dầm rất là bốn ngày, làm cho các nhà nông rộng tay những phập-phồng trong dạ. Vì nay tuy đồng còn cần nước, nhưng đồng điền xem đã khá, lúa tháng tám có chỗ chín, có chỗ sắp chín rồi, nếu trời làm hiền cho được vẫn nửa tháng tám, có mưa ít ít thì thoảng mưa vài trận rồi tạnh, thì ắt hẳn được phong-thu. Chớ nếu ông cứ mưa dầm thế mãi, rồi bão, lụt gặp đến nơi, tai thật rất là nguy lớn.

Bởi thế nên hễ trời nắng mưa đúng mùa, mà hễ mưa to mà mưa đến cơn nông nỗi bão-lụt thì cũng ghê cũng khiếp. Mong rằng trời thấu đến cái tình trạng khổ não trong mấy mùa đã qua, mà cho mùa nẫy được mưa hòa gió thuận là phúc lắm.

SÁCH MỚI XUẤT-BẢN

Các Tiểu-thuyết và các sách, các truyện quốc-ngữ mới xuất-bản muốn đem gửi bán tại Haiphong được cẩn-thận và tiện-nong chu-tất, nên gửi hiệu *NAM-TÂN, bán sách, số 84, phố Bonnal, Haiphong bán giúp.*

DELEULE & DETOUILLON

76, Phố hàng Trống, Hanoi

CÓ BÁN:

Xe đạp và xe ô-tô máy « Motô » hiệu « TERROT » và « ALCYON »

Bộ phụ tùng các thứ xe đạp, xe ô-tô, xe ô-tô

Súng đi săn
hiệu VERNEY CARRON
Xưởng chữa xe ô-tô
Xin đến hỏi giá

SẢN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ tư 16 Septembre 1925

TRƯƠNG VIÊN

Ve ngâm vượn hót nào tày,
Nàng đàu nữa cảnh hoa tàn thêm tươi.
Tích này có vai đào thắm rất hay.

Tối thứ năm 17 Septembre 1925

HOA TÀN MÀ LẠI THÊM TƯƠI

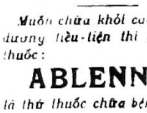
Mắc lưa mụ mới khôn ngoan.
Ngờ đâu nữa cảnh hoa tàn thêm tươi.
Tích này có vai đào thắm rất hay.

Muốn bán một cái xe ô-tô « Peugeot » 10 mã lực bằng « Sports » còn tốt lắm. Giá 1.300$.

Hỏi tại: 32, phố Gia-long, Hanoi.

Hiệp-Thành

Hiệu cơm tây Hiệp thành sẽ 29 phố Ba bô (Rue Francis Garnier) từ khi có M. Chính ở Pháp về làm quản-lý thì mở mang hơn trước nhiều, mới thuê thêm một cái nhà lầu ở số 33 phố Gia ngư liền đây để làm phòng ăn. Không đâu lịch sự, sạch sẽ mát mẻ bằng! Có đủ phong tâm và chỗ để xe ô-tô.



CUỘC TIÊU KHIỂN HIỂM CÓ

Bán hiệu mới có các thứ máy hát vừa rẻ, vừa đẹp và vừa tốt, nổ các thứ đĩa hát, tiếng Saigon tiếng Bắc hát tuồng, hát chèo, hát cầm, ca, vâu vân... rất hay!!! Mỗi đĩa hai giá là 22 f. mà ngài nào mua tới sáu đĩa một lúc bản-hiệu chỉ tính 20 f. thôi

CHANSON & Cie, HANOI

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bảo chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về dương tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

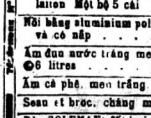
ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santalol
chất: Salol
và chất: Uroformine

Giá 1$30 một hộp

Kíp đến hiệu Cordonnerie DUC-LONG Sellerie 58 phố Tiên-Tsinh Hanoi mua bộ đồ xe khác, kẻo có ngày nguy đến tính mạng và ở đây có nhiều đồ mua tại PHÁP rất bền và đẹp



Catalogue France sur demande

MỘT LỜI KHUYÊN BẢO RẤT TỐT

Nếu thấy ai mắc phải bệnh ra-Pa, bệnh nam thì nên mách người ta dùng thuốc « REMEDE DARYSININE EXBARD », thuốc bổ, thuốc vấn thành thuốc, thuốc tăng lực rất hay công như đồng điều can mà bổ-ích.

Thuốc này đã từng được thưởng nhiều bằng Médailles vàng và bạc. Thuốc này các tòng y sĩ cũng lấy làm kiến-nghiệm. Mỗi năm chữa được đến hàng ngàn người khỏi bệnh.

Nó hồi trong mỗi cái ống, bước ngoài một mảnh kim-khí mà đốt rồi thở cái khói thuốc, thì tiệp tức đỡ ngay. Có thứ ra xem, sẽ thấy kết-quả là thường. Hỏi thuốc quốn Abyssinie Exbard (CIGARETTES D'ABYSSINIE EXBARD), công hiệu-nghiệm lắm.

Trên cái bằng quốn chung quanh hộp thuốc có in đầu-hiệu sau này mới là thực hiệu:



Cuốn bán tại: BLANC, Hanoi
MONTÈS, Hanoi

Làm trai biết uống trà tàu

Kém mậu liên tâm mỗi gói.	0$20
— ô-long.	0,20
Thanh thái liên tâm.	0,20
Long phát	0,20
Hồng thái	0,18
Vạn xuân	0,16
Bao thiếc chiếu giá thêm	0,10
Thẻ gói lẻ mỗi trăm	0,80

Ở xa thêm tiền cước phí.

Nay kính cáo
MẬU TRÀ TRIỀU
Hiệu hàng Nương Hàn

BỆNH LẬU

Thuật bằng thuốc LUGAR mà chữa lậu thì không gì hiệu bằng.

THUỐC THỤT LUGAR có nhiều chất quý ở loại thực vật, trị trùng lậu thì chóng quá, mà nhất là chữa không cần thận nọ nặng lên thì THUỐC LUGAR cũng nhẹ làm ra.

THUỐC THỤT LUGAR không có mùi gì cả; gia dụng tiểu tiện thấy nóng hay khó chịu mà dùng ngay thuốc đó, thì lậu có gần phải ra cùng tịt hẳn.

Hễ muốn giữ không mắc bệnh lậu, thì giao hợp xong rồi, dùng ngay THUỐC THỤT LUGAR.

Cứ thấy ai ốm lậu lên thì trong một ngày thụt 3 lần.

Thụt xong để thuốc trong ống tiểu liện độ 3 hay 5 phút, rồi sẽ nắn nắn ống đó.

Trước khi thụt thì phải nhờ tiểu tiện đã, 2, 3 giờ xong rồi lại tiểu tiện nữa.

Trong khi lậu thì nên uống, thuốc SANTAL MARY và thụt THUỐC LUGAR thì dầu bệnh nặng thế nào cũng phải tiêu diệt.

Thuốc thụt Lugar. . 1$75
Thuốc Santal Mary. 1$00

Bán tại nhà bào chế CHASSAGNE số 59 phố Paul Bert Hanoi.

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

MỘT VÀI THỨ GIÁ HÀNG — ĐỒ DÙNG TRONG NHÀ

Ấm đun bằng nhôm sáng aluminium poli, cán bằng gỗ đen. Dung được 2 l 1/2	0$ fr. 00
Soong bằng aluminium poli, rất tốt, hình vại, cán bằng laiton. Một bộ 5 cái	0$ fr. 00
Nồi bằng aluminium poli, hình sâu, rộng 22 c/m có quay, và có nắp	2 fr. 50
Ấm đun nước tráng men marron, lắn trong rất đựng được 6 litres	0 fr. 00
Ấm cà phê, men trắng miệng xanh, 8 chén.	0 fr. 00
Soong et broc, cùng men Hai cái	0 fr. 00
Đèn COLEMAN ốt hơi dầu xăng. Cả đồng đã mạ kền. Sức sáng được 300 bougies 2 cái manchons. Đốt 6 giờ một nửa.	2 fr. 00
Đèn JOVIS ốt hơi dầu xăng. Mỏ manchon	0 fr. 00
Đèn ngủ giờ ốt bằng hơi dầu xăng jovis	0 fr. 00

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

HỎI CÁC NGƯỜI MẮC BỆNH TRĨ,

nếu các ông đã dùng đủ các món thuốc rồi mà chưa khỏi thì nên mua thứ thuốc bôi POMMADE MOYEN, dùng độ ngay lập tức mà chóng khỏi hẳn.

Ở Paris bổ rải khắc nơi DUPUY, 172, R. St Honoré

Ở Hanoi : nhà thuốc LA POSTE & LAGARDE

振商號

Bản-hiệu từ khai-trương đến ... ra các thứ bánh kẹo rất là thanh-khiết ... làm theo cách vệ-sinh để ăn ... vậy nên lục tỉnh chư quân-tử ... giấy kiếm ngợi. Tôi bất tiện, cầm ta vô cùng.

Nhân nay ... thì tết, vậy bản-hiệu ... toàn tân ma chế ra các thứ bánh ... những tên bánh ... vậy xin liệt trình ... này :

Thăng bình tuế ngự-chế mỗi hộp một cái	1 $ 50
Chiêu-giang hà nguyệt mỗi hộp một cái	1 00
Tây-hồ tuy nguyệt mỗi hộp một cái	1 20
Thường nga bôn nguyệt mỗi hộp một cái	2 00
Bánh nhân ... mỗi cái	0 80
Bánh nhân ... mỗi cái	0 50
Bánh nhân ...	0 60
Bánh nhân ...	0 60
Bánh nhân ...	0 60

... thì bản-hiệu ... thì bản-hiệu ... ở và số tiền ... để bản-hiệu ... và chư quân-tử.

Cẩn bạch.

2010 VU-WO-TSEONG

TAM-TỈNH-Y-QUÁN

Phố hàng Dầu, số 55 — Nam-định

Hiệu Tam-tỉnh có thầy thuốc xem mạch, biết thực hư bệnh nhiệt, trị bệnh biết hoàn-cấp bổ-cấp, luận-tận cao-đan chữ huyền cực tinh tế, chữa đủ các bệnh mới lâu đã mấy đời vẫn, số sống phúc còn chữa cũng được hồi sinh khỏi tử, người giàu có lấy phải giá, người nghèo cũng quá không tiếc xin thuốc cũng cho, chữa các bệnh như sau này : đau ... mông tinh, gi tinh, hoạt tinh, đinh tinh ... tuy không đủ, đàn bà kinh nguyệt không điều, huyết ít, huyết đen, huyết hôi, huyết tích, khí hư sinh bạch đái, hậu sản hoặc kinh thấy ... tiện miệng sinh ra trầm chưng không đẻ ... có đẻ không nuôi, các chứng đ-u bụng đau ... kinh kiêu, ho lao, hen, đàm suyễn, thổ huyết, khạc huyết, mục nuyết, ho huyết, lị huyết, băng nuyết, ... thấp cổ chướng bất toại tê bại, phù thũng, già mỗi hộp hay là chai 1 đồng

Đau mắt có lông cứm hay ... lông mi bản hiệu chỉ chữa nên giá chỉ khỏi mà mất không có sợ, mỗi mắt 1 đồng. Trẻ con sam kinh đàm suyễn lị mỗi chai 5 hào

Lậu và giang mai bản-hiệu chữa khỏi và giải ... không tổn tiểu lại sinh dục như thường mỗi chai 1 đồng, thứ 6 hào. Cao ba ... thực tốt mỗi ... 5 hào. Thuốc bổ sâm nhung song bổ hoàn giá trẻ ... già đều dùng được cả mỗi hộp 1 đồng.

Thuốc cai á phiện ngài nào ăn nặng đã tiêu uống khỏi không vật và đi làm được tháng 2 đồng chai 1 đồng, chai con 5 hào, qui-khách ở xa viết thư về ... bệnh bản hiệu gửi thuốc tới ... này gửi cách lĩnh hóa giá ngân, ngài gửi mandat ... nước, xin để như sau này : M. TRẦN BẮC-SƠ dit TAM TỈNH-Y-QUÁN à Nam định.

薛和裕
YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS

88, Rue des Cantonnais, 88

Hanoi (Tonkin)

TELEPHONE N° 266

Nhân buổi cổ bản hiệu ... Nam ... hàng ... nhiều đàm hàng ... Vậy ... hàng ... bản cũ hàng ... Hà ... tới ... hàng ... nhân ... thêm ... Nay ... thêm ... Vậy ... muốn ... đến ... chọn ... để ... và ... Nhà ... Hà-nội, ở phố hàng Trống ... Chủ-nhật, thứ năm nào cũng ... bán từ 12 ... 5 giờ sáng.



CAO-BẠCH

Hiệu ... Khuyến ... đã ... lâu năm, ... bản hiệu lại thay đổi kiểu dáng mới ... thận. Vậy xin cố lời kính cáo để ... bảng cái lạt giang mỏng cho đẳng bề vào thơ gửi cho hiệu làm xong xin gửi ngay theo lối tinh-hóa giao ngân ; tiền cước gọi khách sẽ chịu cho.

Khăn lượt tây 7 nếp giá . . . 4 $ 00 | Khăn lượt ta kang tối . . 2 $ 50 2 00
— nhiễu tây và satin . . . 3 80 | — — vừa . 1 20 0 60

Và có bán giấy trắng không cổ để ronaldo ... giá 1 $ 40 một đôi.

2010 LAN-PHƯƠNG N° 79 Hàng Đào Hanoi

NƯỚC HOA HIỆU L. T. PIVER

Nước hoa Floramy . . . . 0 $ 95
Nước hoa Pompéia. . . . 0 . 95
Nước gội đầu Pompéia . 0 . 65

GIÁ HẠ NHẤT Ở BẮC-KỲ NÀY

Bán tại nhà Bào-chế CHASSAGNE

Số 59, phố Paul-Bert, Hanoi

SÁCH LUẬT MỚI

Quan phó Bình-lương, *A. Dejean de la Bâtie*, giáo-sư trường Cao đẳng Đông-Pháp, mới soạn một bộ luật mới sau này :

1° QUỐC TẾ CÔNG PHÁP (Droit international public) giá. 3 $ 00
2° QUỐC TẾ TƯ PHÁP (Droit international privé) giá. 3 $ 00
3° HÀNG HẢI PHÁP LỆ (Droit maritime) giá. . . . 3 $ 00
4° THƯƠNG LUẬT HỌC (Droit commercial) giá. . . . 4 $ 00

(Tiền cước gởi đi các tỉnh, tỉnh ngoài).

Mấy bộ sách luật này, bản-quán đã giới thiệu ở số báo ngày 25 Septembre trước.

Bộ luật mới này, soạn toàn bằng chữ Pháp cả.

BÁN TẠI BẢN-QUÁN

Lại về chốn cũ

Il est LỢI-THÁI ... đã đặng ... có lời kính-cáo ... được biết nay ... lại giọn ... cũ số 108, 110, phố hàng Bạc, Hanoi.

Quý-khách chiếu cố xin cứ gửi thư ... tiền đến ... hiệu sẽ chiếu theo thời giá mà gửi hàng đến ...

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ... nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ một thứ thuốc, là

Cachets du Docteur Rasc

0 $ 5 hũ mỗi ... cân gạch-ê

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc :

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0 $ 80

Nếu ai mắc phải bệnh tinh ... Lậu và giang-mai ... đã lâu hay mới, ... đã uống nay nhờ mà muốn được mau khỏi, không tổn tiểu lại không hại về đường sinh dục nên lập tức dùng thuốc của hiệu D'-NGỌC-LIÊN, n° 46, Rue Principale à Bạch-mai, vì hiệu ấy là một nhà chuyên-trị bản thuốc ... bệnh ... đã có tiếng không ngày nào ... không tiếp được giấy người khen vì mình là ... nên ... gởi tại.

Ở Bà-nội có gửi bán ... Kim-cang-giang, 63, phố hàng Bồ và ở Bưu-hiện Paroyng nguyên phố Paul-Bert làm đại-lý bán bộ.



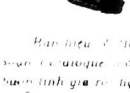
DA TỐT GIÁ HẠ



Thưa các ngài,

Bản-hiệu xưa nay đóng giầy vẫn dùng các thứ da tốt các ngài đã dùng qua đều rõ, vậy nay bản-hiệu ... xin tinh giá hạ hơn trước, xin các ngài chiếu cố, bản-hiệu mới có thứ kem đánh giầy ... khỏi mở nẻ khỏi rệp, khi bôi đã nửa giờ sẽ đánh, thì da mềm lâm (Crème VERNISIAN).

NGUYỄN-TIẾN-HÀM dit THUẬN-THÀNH
Bottier - Chapelier
7, Rue des Cassoes Hanoi
(Có catalogue để biếu các ngài)



PHONG-TÀI

BOTTIER

33, Rue des Pipes — Hanoi

Kính trình qui khách

Bản-hiệu ... đẹp tuyệt ... da tốt đẹp. Bản-hiệu mới ... catalogue ... Quý khách cần dùng xin gửi thư về Bản ... tính giá rẻ hạ.

PHONG-TÀI kính ...

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng đi đập, đau đi dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

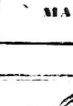
Giá mỗi chai : 1 $ 40

Có bán tại Nhà Bà chuông, Hanoi

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu

Trị bệnh mất máu, khí huyết suy yếu thân thể mỏi mệt gầy còm, hay có kèm huyết sinh ra rạo phổi làm cho hay ho vật uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ ! Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay

Ấy là :

Thuốc nước bổ huyết

MẤT BỔ 1 $ 10

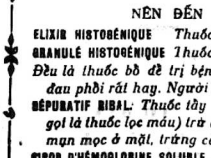
CÁC Nhà THẦU KHOÁN CÁC NHÀ CHỦ MỜ NÊN CẦN THẬN!!!

VỀ VIỆC KHI DÙNG MÓN MỚI LẠI NÊN MUA HÀNG ĐÚNG.

SACM TOÀN BẰNG THÉP NGUYÊN

CÓ THỂ ĐỒNG ĐẾN ... MÓN ĐỀU MỚI TRƠN ...
CÓ CHỨA SẴN NHIỀU ... ĐƯỢC THỬ GỘI HÀNG NGAY
CÓ CÁC KIỂU ĐỂ ĐẶT CÁC MÁY
CHO CÁC NHÀ MÁY, NHÀ MÁY ĐÈN, NHÀ MÁY ... Ở ĐÔNG DƯƠNG ĐỀU ...

... ARTHUR ... CORDERIE MÉCANIQUE ... PHONG ... Đại-lý ... CARATON



C. J. BONNET

là hiệu tơ lụa tốt hơn cả



Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-láng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31 Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

ELIXIR HISTOGÉNIQUE *Thuốc nước . . . .* Giá : 1 $ 25
GRANULÉ HISTOGÉNIQUE *Thuốc hạt . . . .* Giá : 1 . 25

Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.

DÉPURATIF RIBAL. *Thuốc tẩy huyết và tiêu độc (ta thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau mình, mạn mọc ở mặt, trứng cá, v. v. . . . .* Giá : 1 $ 30

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to . . . . . .* Giá : 1 $ 25

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ lại, hễn-hiệu xin trả lời ngay

CÁC NGÀI CÓ THỂ ĐƯỢC
MỘT TRIỆU

hoặc 500.000, hoặc 200.000, hoặc 100.000 quan

Muốn được một số tiền ấy, nên mua một cái vé

CRÉDIT NATIONAL 1920

Lần mua vé thứ giá 20 quan, sau tới đúng tám 20 tháng mỗi tháng ... Nếu tiền đến ... tiền được ngay ... vé, riêng mình ... quyền nó mua, bỏ vé trong ... thì được ... Nếu chỉ nhận khe đành ... mất ... cái bản ... mua ngoài đến ... mà đã được ... của ... rồi, ... được ... quyền nó mua như ... vé rồi quy ra tinh tại ...

Vé Crédit National mỗi năm tính ... ra ... vé rồi : 15 ... Janvier, ... Février, ... Mars, ... Avril, ... Août, ... Octobre, ... Septembre.

Nếu ... vé ... số :

1 lô.	MỘT TRIỆU
1 lô.	500.000 quan
2 lô.	200.000 quan
3 lô.	100.000 quan
5 lô.	50.000 quan

Vừa rồi số tiền ... trong một năm ... là 20 triệu quan

Như vậy rất dễ ... làm

Muốn ... mua ... rồi số ... nên gửi 20 ... cho ... nhiều nhé.

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Panere, MARSEILLE (France) R. C. 657

Vậy bản ... mua vào ... ngày 17 ... nên ... mua ...

... được đã điều chắc chắn.

Contrôle l'Inscription ... Imprimerie de Trung Bắc Tân Văn ... Le Gérant : NGUYỄN-VĂN-LUẬT

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)